

	Slovak
COVID-19 vaccination	COVID-19 vakcinácia
Protection for health and social care workers	Ochrana pre zdravotníckych a sociálnych pracovníkov
The COVID-19 vaccine is now available to help protect all frontline health and social care workers, including HSC Trust employees, care home staff and domiciliary and primary care staff	Vakcína proti ochoreniu COVID-19 je už dostupná na ochranu zdravotníckych a sociálnych pracovníkov v prvej línii, vrátane HSC Trust zamestnancov, zamestnancov zariadení sociálnej starostlivosti, pracovníkov, ktorí navštevujú pacientov u nich doma a zamestnancov zdravotných stredísk.
COVID-19 immunisation Protect yourself	COVID-19 očkovanie Chráňte sa
Contents	Obsah
Why it's important to get your COVID-19 vaccination	Prečo je dôležité sa nechať zaočkovať proti COVID-19
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma táto vakcína?
Will the vaccine protect those I care for?	Bude vakcína chrániť tých, o ktorých sa starám?
Will the vaccine have side effects?	Má táto vakcína vedľajšie účinky?
Who cannot have the vaccine?	Kto nemôže byť zaočkovaný touto vakcínou?
What if I'm pregnant?	Čo ak som tehotná?
Can I go back to work after having my vaccine?	Môžem sa vrátiť do práce po očkovaní?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Môžem sa nakaziť ochorením COVID-19 z vakcíny?
What do I do next?	Čo robiť ďalej?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Čo mám robiť, ak sa necítim dobre a mám dostať druhú dávku?
After I have had the vaccine will I still need to follow all the infection prevention and control advice?	Musím sa po očkovaní stále riadiť pokynmi pre prevenciu a zamedzenie šírenia infekcie?
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Bol som zaočkovaný/á proti chrípke, musím byť takisto zaočkovaný/á proti COVID-19?
Getting your COVID-19 vaccination as soon as you can should protect you, and may help to protect your family and those you care for	Čo najskoršou vakcináciou proti COVID-19 sa môžete chrániť a tiež chrániť svoju rodinu a tých, o ktorých sa staráte.
The COVID-19 vaccine should help reduce the rates of serious illness and save lives, and will therefore reduce pressure on health and social care services.	Vakcína COVID-19 by mala znížiť mieru vážnych ochorení a zachrániť životy a tak znížiť tlak na zdravotnícke a sociálne služby.

Why it's important to get your COVID-19 vaccination	Prečo je dôležité sa nechať zaočkovať proti COVID-19
If you're a frontline health and social care worker, you are more likely to be exposed to COVID-19 at work. Health and social care workers (particularly in care homes) are at much higher risk of repeated exposure to the infection.	Ak pracujete v prvej línii ako zdravotnícky alebo sociálny pracovník, ste v práci viac vystavený/á ochoreniu COVID-19. Zdravotníci a sociálni pracovníci (obzvlášť v opatrovateľských domoch) čelia väčšiemu riziku opakovaného vystavenia sa infekcii.
Catching COVID-19 can be serious and may lead to long-term complications. These are more common in older staff or those with underlying clinical risk factors.	Nákaza ochorením COVID-19 môže byť vážna a môže viesť k dlhodobým komplikáciám. Tieto komplikácie sú bežnejšie u tých zamestnancov, ktorí sú vekovo starší alebo majú iné klinické faktory, ktoré u nich predstavujú riziko.
You can have COVID-19 without any symptoms and pass it on to family, friends and patients/residents, many of whom may be at increased risk from coronavirus.	Môžete mať COVID-19 bez akýchkoľvek príznakov a preniesť toto ochorenie na rodinu, priateľov a pacientov/rezidentov, z ktorých mnohí môžu patriť do rizikových skupín.
Being healthy doesn't reduce your risk of catching COVID-19 or passing it on.	Dobré zdravie neznižuje riziko nákazy ochorením COVID-19 a jeho následného prenosu.
With high rates of COVID-19, it's important to help stop the spread of coronavirus, to avoid pressure on the health service and to keep the health and social care workforce safe.	S vysokou mierou nárastu ochorenia COVID-19 je dôležité pomôcť a zastaviť šírenie koronavírusu, vyhnúť sa tlaku na zdravotnícky systém a chrániť zdravotníckych a sociálnych pracovníkov.
For more information on the COVID-19 vaccine and how to book, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Viac informácií o vakcíne COVID-19 a ako sa objednať nájdete na www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma táto vakcína?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Like all medicines, no vaccine is completely effective and it takes a few weeks for your body to build up protection from the vaccine. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should lessen the severity of any infection.	Očkovanie proti COVID-19 zníži riziko, že sa nakazíte ochorením COVID-19. Ako všetky liečivá, ani vakcína nie je úplne efektívna a vášmu telu trvá niekoľko týždňov, pokiaľ si vybuduje ochranu na základe vakcíny. Niektorí ľudia sa i napriek očkovaniu nakazia ochorením COVID-19, ale vakcína by mala zmierniť priebeh infekcie.
The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns	Vakcína sa ukázala ako efektívna a štúdie na viac ako 20

were seen in studies of more than 20,000 people.	000 ľudľoch nepoukázali na znepekovenia v oblasti bezpeľnosti.
Will the vaccine protect those I care for?	Bude vakcína chrániť tých, o ktorých sa starám?
The evidence on whether COVID-19 vaccination reduces the chance of you passing on the virus is less clear. Most vaccines reduce the overall risk of infection, but some vaccinated people may get a mild infection or an infection with no symptoms and therefore be able to pass the virus on. It is highly likely that any infection in a vaccinated person will be less severe and that they will be infectious for a shorter period of time. We therefore expect that vaccinated health and social care staff will be less likely to pass infection to their friends and family and to the vulnerable people that they care for.	Dôkazy o tom, či oľkovenie proti COVID-19 znižuje schopnosť šíriť vírus nie sú jasné. Väčšina vakcín znižuje celkové riziko infekcie, ale niektorí zaoľkovaní ľudia sa môžu nakaziť a mať mierny priebeh alebo priebeh bez príznakov a preto môžu byť schopní vírus šíriť. Je vysoko pravdepodobné, že akákoľvek infekcia u zaoľkovaných bude miernejšia a budú infekční kratšie obdobie. Preto oľkávame, že zaoľkovaný zdravotnícky a sociálny personál bude menej infekčný pre ich priateľov, rodinu a zraniteľných ľudľí, o ktorých sa stará.
Will the vaccine have side effects?	Má táto vakcína vedľajšie účinky?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	Ako všetky liečivá, aj vakcíny môžu mať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a nie všetci ich budú mať. Aj keď budete mať príznaky po prvej dávke, stále potrebujete druhú dávku. I keď vám prvá dávka môže dať určitú mieru ochrany, druhá dávka vám dá najlepšiu ochranu pred vírusom.
Very common side effects include:	Najbeľnejšími vedľajšími účinkami sú:
<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> bolestivé a citlivé miesto vpichu na ramene. Toto je väčšinou najhoršie 1-2 dni po oľkovaní
<ul style="list-style-type: none"> feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> pocit únavy
<ul style="list-style-type: none"> headache 	<ul style="list-style-type: none"> bolešť hlavy
<ul style="list-style-type: none"> general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> pocit ubolenosti alebo príznaky podobné miernej chrípke
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may	Aj keď pocit zvýšenej teploty je beľný v priebehu dvoch troch dní, vysoká teplota nie je beľná a mohla by byť

indicate you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6).	príznakom, že máte COVID-19 alebo inú infekciu (viďte informáciu na strane 6).
You can take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) and rest to help you feel better. Do not exceed the normal dose.	Môžete si vziať bežnú dávku paracetamolu (dodržujte pokyny na balení) a oddychujte, aby ste sa cítili lepšie. Neprekračujte bežné dávky.
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly.	Tieto príznaky bežne netrvajú viac ako týždeň. Ak sa vaše príznaky zhoršujú alebo vás znepokojujú, zavolajte NHS na 111. Ak sa snažíte získať pomoc u lekára alebo zdravotnej sestry, uistite sa o tom, že im poviete o očkovaní (ukážte im svoju očkovaciu kartu), aby vás mohli správne diagnostikovať.
You can report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Predpokladané vedľajšie účinky vakcín a liekov môžete nahlásiť prostredníctvom schémy žltej karty. Môžete tak urobiť buď online vyhľadaním žltej karty koronavírusu alebo stiahnutím si aplikácie žltej karty.
Who cannot have the vaccine?	Kto nemôže byť zaočkovaný touto vakcínou?
The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. There are very few individuals who cannot receive the COVID-19 vaccine, including those who have had a previous systemic allergic reaction to a previous dose of the same COVID-19 vaccine or to any component of the COVID-19 vaccine.	Vakcíny neobsahujú živé organizmy a preto sú pre ľudí s poruchami imunitného systému bezpečné. Títo ľudia nemusia dobre reagovať na vakcínu. Je iba veľmi málo jednotlivcov, ktorí nemôžu byť zaočkovaní proti COVID-19 vrátane tých, ktorí v minulosti mali systémové alergické reakcie na predchádzajúcu dávku tej istej vakcíny COVID-19 alebo nejakú zložku vakcíny COVID-19.
If in doubt, speak to the relevant specialist or the local immunisation or health protection team.	Ak máte pochybnosti, obráťte sa na príslušného odborníka, na miestny imunizačný tím alebo na tím pre ochranu zdravia.
What if I'm pregnant?	Čo ak som tehotná?
Like all new medicines, the vaccines have not yet been tested in pregnant women. So, we advise that most low risk women should wait until their baby is born before they are vaccinated. Please speak to your employer about	Tak ako všetky nové lieky, táto vakcína ešte nebola testovaná na tehotných ženách. Preto odporúčame, aby väčšina žien, ktoré sú nízko rizikové počkali do pôrodu a potom sa dali zaočkovať. Prosíme, porozprávajte sa so svojim

other ways to reduce your risk of COVID-19.	zamestnávateľom o iných spôsoboch ako znížiť riziko nákazy ochorením COVID-19.
Most women who catch COVID-19 during pregnancy do not suffer a more serious outcome than non-pregnant women and will go on to deliver a healthy baby. As more safety data on the vaccine becomes available this advice may change. If you are pregnant, but believe you are at high risk, you may wish to discuss having the vaccine now with your doctor or nurse.	Väčšina žien, ktoré sa nakazili ochorením COVID-19 počas tehotenstva netrpeli vážnejšími následkami ako ženy, ktoré v tom čase neboli tehotné, a porodili zdravé dieťa. Keď bude dostupných viac informácií o bezpečnosti vakcíny, toto odporúčanie sa môže zmeniť. Ak ste tehotná, ale si myslíte, že ste vo veľkom riziku, môžete prediskutovať vaše očkovanie s lekárom alebo zdravotnou sestrou.
If you find out that you are pregnant after you have had the vaccine, don't worry. The vaccines do not contain organisms that multiply in the body, so they cannot cause COVID-19 infection in you or your unborn baby. As for other vaccines, there will be a national monitoring system to follow up women who are vaccinated in pregnancy. We hope this will provide early reassurance for women as time goes on.	Ak zistíte, že ste tehotná potom, ako ste boli zaočkovaná, neobávajte sa. Vakcíny neobsahujú organizmy, ktoré by sa mohli v tele rozmnožiť a tým pádom nemôžu zaočkovanú osobu alebo jej nenarodené dieťa v maternici nakaziť ochorením COVID-19. Vzhľadom na iné vakcíny, bude národný monitorovací systém, ktorý bude sledovať ženy zaočkované počas tehotenstva. Dúfame, že to s pribúdajúcim časom zabezpečí uistenie pre ženy.
Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding, please read the detailed information at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ženy v plodnom veku, tie, ktoré sú tehotné, plánujú tehotenstvo alebo dojčenie, si prosíme prečítajte informácie na www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Can I go back to work after having my vaccine?	Môžem sa vrátiť do práce po očkovaní?
Yes, you should be able to work as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Áno, mali by ste byť schopný/á pracovať, pokiaľ sa cítite zdravý/á. Ak je vaše rameno veľmi bolestivé, možno budete mať problém zdvíhať ťažké veci. Ak sa necítite dobre alebo ste veľmi unavený/á, mala by ste si oddýchnuť a vyhýbať sa obsluhu strojov a riadeniu motorového vozidla.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Môžem sa nakaziť ochorením COVID-19 z vakcíny?
You cannot catch COVID-19 from the	Z vakcíny nemôžete dostať COVID-19,

vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment. If you have any of the symptoms of COVID-19, stay at home and arrange to have a test.	no je možné, že ste sa nakazili ochorením COVID-19 a nevedeli ste o tom, lebo vaše príznaky sa objavili až po očkovaní. Ak máte nejaké príznaky ochorenia COVID-19, zostaňte doma a objednajte sa na test.
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice Please continue to have the regular COVID-19 tests that your employer arranges.	Ak potrebujete viac informácií o príznakoch, navštívte www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice . Prosíme, i naďalej využívajte pravidelné testovanie na COVID-19, ktoré zabezpečuje váš zamestnávateľ.
What do I do next?	Čo robiť ďalej?
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first.	Zariadte si, aby ste mohli ísť na druhú dávku. Mali by ste mať kartičku s termínom na druhú dávku medzi 3 až 12 týždňom po prvom očkovaní.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Svoju kartičku si bezpečne uchovajte a uistite sa, že dostanete druhú dávku.
It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Je dôležité dostať obidve dávky z tej istej vakcíny, aby ste boli najlepšie chránení/á.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Čo mám robiť, ak sa necítim dobre a mám dostať druhú dávku?
If you are unwell, it is better to wait until recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Ak sa necítite dobre, najlepšie je počkať, pokiaľ sa váš zdravotný stav nezlepší a potom ísť na očkovanie, ale malo by to byť čo najskôr. Nechodte na očkovanie, ak ste v karanténe, čakáte na COVID-19 test alebo nie ste si istý/á, či ste zdravý/á.
After I have had the vaccine, will I still need to follow all the infection prevention and control advice?	Musím sa po očkovaní stále riadiť pokynmi pre prevenciu a zamedzenie šírenia infekcie?
While two doses of the vaccine will reduce your chance of becoming	Dve dávky vakcíny znížia riziko vážneho ochorenia, avšak žiadna

seriously ill, no vaccine is completely effective and it will take a few weeks for your body to build up protection.	vakcína nie je úplne efektívna a bude trvať niekoľko týždňov, pokiaľ si vaše telo vybuduje ochranu.
So, you will still need to follow the guidance in your workplace, including wearing the correct personal protection equipment and taking part in any screening programmes.	To znamená, že sa stále riadte pokynmi na vašom pracovisku, vrátane používania správnych ochranných prostriedkov a testovania.
To continue to protect yourself, your patients/residents, your family, friends and colleagues, you should follow the general advice at work, at home and when you are out and about:	Aby ste i naďalej chránili seba, vašich pacientov/rezidentov, vašu rodinu, priateľov a kolegov, i naďalej sa riadte všeobecnými nariadeniami na pracovisku, doma i vonku:
<ul style="list-style-type: none"> practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> udržujte si sociálny odstup
<ul style="list-style-type: none"> wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> noste vhodné prekrytie tváre
<ul style="list-style-type: none"> wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> pozorne a často si umývajte ruky
<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> riadte sa pokynmi na www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Prečítajte si príbalový leták, kde sa dozviete viac o vašej vakcíne, vrátane možných vedľajších účinkov tým, že si vyhľadáte žltú kartu koronavírusu. Na tej istej stránke alebo na aplikácii Yellow Card, ktorú si môžete stiahnuť, podajte správu o podozreniach na vedľajšie účinky. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Remember	Pamätajte
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 sa šíri cez kvapôčky vydýchnuté nosom alebo ústami, obzvlášť keď hovoríte alebo kašlete. Tiež si ho môžete zaniest' chytaním očí, nosa alebo úst po kontakte s kontaminovanými predmetmi a povrchmi.
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Bol som zaočkovaný/á proti chrípke, musím byť takisto zaočkovaný/á proti COVID-19?
The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.	Vakcína proti chrípke vás nechráni pred ochorením COVID-19. Keďže máte nárok na obidve vakcíny, mali by ste ich mať obidve, ale minimálne s týždňovým odstupom.

Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Očkovanie pomáha chrániť tých najzraniteľnejších.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ak potrebujete viac informácií o vakcíne proti COVID-19, navštívte stránku: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine